


ИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

БИОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол от «18» июня 2018 г. № 11

Зав. кафедрой  / Пешкова Н.П.

Согласовано:
Председатель УМК биологического факультета

 / Шпирная И.А.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина **Научно-технический перевод и научная лексика**



факультативная

программа специалитета

Направление подготовки (специальность)
06.05.01 Биоинженерия и биоинформатика

Направленность (профиль) подготовки
Молекулярная биоинженерия и биоинформатика

Квалификация
_____ биоинженер и биоинформатик _____

| | |
|--|--|
| Разработчик (составитель) ст. преп. Юзликбаева Д.Ш., ст. преп. Попова В.Н. |  / <u>Юзликбаева Д.Ш.</u>  / <u>Попова В.Н.</u> |
|--|--|

Для приема: 2018г.

Уфа 2018 г.

Составитель / составители: ст.преп. Юзликбаева Д.Ш.; ст.преп. Попова В.Н.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры иностранных языков естественных факультетов, протокол № _11_ от «_18_» _____ июня ____ 2018 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О/

Список документов и материалов

| | |
|--|----|
| 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы | 3 |
| 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы | 6 |
| 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся) | 6 |
| 4. Фонд оценочных средств по дисциплине | 6 |
| 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания | 10 |
| 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций | 8 |
| 4.3. Рейтинг-план дисциплины | 15 |
| 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 16 |
| 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины | 16 |
| 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины | 16 |
| 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине | 16 |

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Учебная дисциплина способствует формированию следующих компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по направлению подготовки ВО 06.03.01 Биоинженерия и биоинформатика (квалификация «Специалист»), которыми должен обладать выпускник:

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-2)

Соответствие этапов освоения компетенции планиваемым результатам обучения

| Результаты обучения | Формируемая компетенция (с указанием кода) | Примечание |
|---------------------|--|--|
| | 1. ОПК-2 | Знать: алгоритм обработки информации с использованием различных стратегий чтения (ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего) и аудирования. -особенности речевых ситуаций, модели речевого поведения и стратегии реагирования в области четырёх основных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма). -алгоритм составления аннотаций и рефератов. |
| | 1. ОПК - 2 | Уметь: извлекать главную или интересующую информацию, используя стратегию поискового чтения; - извлекать из аутентичного текста (научно-популярного и публицистического, текстов СМИ, деловых и научных текстов) полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения. -собирать информацию по частям из разных источников для устного сообщения или написания доклада, составлять тезисы, краткий или развернутый план доклада на иностранном языке. |
| | 1. ОПК - 2 | Владеть: навыками поиска и анализа научной информации, формулирования выводов и их изложения на иностранном языке. - навыками изложения полученной информации в докладах и публикациях по заданной теме, используя средства иностранного языка. |

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «*Научно-технический перевод и научная лексика*» относится к факультативной части и изучается на 4 курсе в 8 семестре.

Дисциплина «*Научно-технический перевод и научная лексика*» является составной частью цикла общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специалитет).

Роль дисциплины возрастает в связи с разворачиванием процессов интеграции и глобализации, происходящих в современном мире. Специалистам-выпускникам неязыковых факультетов приходится решать задачи по освоению инновационных

технологий, требующие активного сотрудничества с зарубежными коллегами, что предполагает активное владение навыками осуществления межкультурной профессионально-деловой коммуникации.

Кроме того, участие России в Болонском процессе предполагает широкомасштабную подготовку обучающихся, готовых к получению образования в европейских университетах, что требует новых подходов к обучению иностранному языку в высшей школе. Такая подготовка подразумевает не только владение всеми аспектами языка в традиционном представлении, или освоение лингвистической, языковой компетенции в терминах компетентностного подхода.

Важнейшей задачей дисциплины становится формирование у обучаемых такого понятийного аппарата, который обеспечил бы им потенциальную возможность осуществления культурно-образовательной и профессиональной деятельности в европейских университетах.

Это влияет на значимость роли и места дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых специальностей в общем цикле гуманитарных дисциплин, с одной стороны, а с другой требует интеграции с лингвострановедением и культурологией и усиления связей с естественными науками, по тем направлениям, для которых она готовит специалистов.

Курс по иностранному языку в рамках бакалавриата является звеном в многоэтапной системе общего образовательного пространства, включающего школьное обучение, университетское и послевузовское образование. Успешная реализация курса предполагает наличие у обучаемых порогового или базового уровня, необходимого для дальнейшего получения знаний и навыков в соответствии с Государственным образовательным стандартом и программой дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых специальностей.

В свете новой образовательной политики программа может быть реализована, используя компетентностный подход в обучении иностранным языкам, который позволяет превратить обучающегося из пассивного элемента образовательной системы в активного участника образовательного процесса.

2. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-2 - готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | | |
|-------------------------------------|---|---|--|
| | | «Не зачтено» | «Зачтено» |
| Первый этап (уровень) | Знать: алгоритм обработки информации с использованием | 1. Не знает совсем либо знает удовлетворительно | 1. Демонстрирует свободное и уверенное |

| | | | |
|-----------------------|--|---|---|
| | различных стратегий чтения (ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего) и аудирования. -особенности речевых ситуаций, модели речевого поведения и стратегии реагирования в области четырёх основных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма). | алгоритм обработки информации с использованием различных стратегий чтения (ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего) и аудирования. -особенности речевых ситуаций, модели речевого поведения и стратегии реагирования в области четырёх основных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма). | знание алгоритма обработки информации с использованием различных стратегий чтения (ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего) и аудирования. -особенности речевых ситуаций, модели речевого поведения и стратегии реагирования в области четырёх основных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма). |
| Второй этап (уровень) | Уметь: 1 собирать информацию по частям из разных источников для устного сообщения или написания доклада, составлять тезисы, краткий или развернутый план доклада на иностранном языке. | 1. Не умеет собирать информацию по частям из разных источников для устного сообщения или написания доклада, составлять тезисы, краткий или развернутый план доклада на иностранном языке. | 1. Демонстрирует устойчивое умение собирать информацию по частям из разных источников для устного сообщения или написания доклада, составлять тезисы, краткий или развернутый план доклада на иностранном языке. Не допускает ошибок. |
| Третий этап (уровень) | Владеть: 1. навыками изложения полученной информации в докладах и публикациях по заданной теме, используя средства иностранного языка. 2. навыками поиска и анализа научной информации, формулирования выводов и их изложения на иностранном языке | 1. Не владеет навыками изложения полученной информации в докладах и публикациях по заданной теме, используя средства иностранного языка. 2. навыками поиска и анализа научной информации, формулирования выводов и их изложения на иностранном языке | 1. Демонстрирует хороший уровень владения навыками изложения полученной информации в докладах и публикациях по заданной теме, используя средства иностранного языка, не допускает ошибок. |

Шкалы оценивания:

Для зачета:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

для экзамена:

от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;

от 60 до 79 баллов – «хорошо»;

от 80 баллов – «отлично».

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

| Этапы освоения | Результаты обучения | Компетенция | Оценочные средства |
|------------------------------|--|-------------|--|
| 1-й этап Знания | 1. знать основные положения, необходимые для изучения иностранных языков. - | ОПК-2 | Тестирование Письменный и устный опрос, Контрольная работа |
| | 2. знать необходимый объем слов. | | Контрольная работа Опрос |
| | 3. знать необходимый объем терминов в выбранной области. | | Опрос Тестирование Контрольная работа |
| | 4. знать алгоритм поиска информации, составления аннотаций. | | Собеседование, Устный и письменный опрос Контрольная работа |
| 2-й этап Умения | 1. уметь собирать информацию по частям из разных источников для устного сообщения или написания доклада. | ОПК-2 | Контрольные задания |
| | 2. уметь составлять тезисы, краткий или развернутый план доклада на иностранном языке. | | Устный опрос |
| | 3. уметь работать с литературой по специальности, использовать полученные из спецтекстов знания | | Индивидуальное собеседование, Опрос, Практические контрольные задания |
| 3-й этап Владеть навыками | 1. владеть:навыками использования полученных языковых знаний адекватно речевым ситуациям письменной и устной коммуникации - | ОПК-2 | Устный опрос Тест Контрольная работа |
| | 2. навыками написания докладов, составления презентаций, выступления на конференции. | | Опрос (письменный, устный) Тест Письменный перевод |

Образец текущего контроля (английский язык)

1. Ответьте на вопросы:

1. What is the United Kingdom? What countries does it unite?
2. What is Great Britain? What countries is Great Britain made up of?

3. What can you say about the southern part of Ireland?
4. What people are called the British? Can those living in Wales be called the British?
5. What other languages besides English are spoken in the United Kingdom?
6. What waters are the British Isles washed by?
7. What river(s) is (are) the most important in Britain?
8. Is the United Kingdom agricultural or industrial country? Speak about agriculture and industry in short?

2. Составьте диалоги.

1. Why is the climate of Great Britain generally mild and temperate? Is it because of the geographical position of the country?
2. Why is the most part of the land agricultural?
3. What remains of ancient Britain can be found even nowadays?
4. Why did Britons hate Anglo-Saxons?
5. What did the Norman invaders contribute to the culture of England? Why are there many words of French origin in the English language?

3. Назовите все столицы Великобритании. Опишите национальный Флаг Объединенного Королевства.

4. Переведите слова и выражения из текста “Great Britain”. Выучите их наизусть:

Peninsular, annoying, bilingual, landscape, to refer to, rather, to be situated on, to comprise, to consist of, middle, to occupy, in size, to border, completely, independent, however, to recognize, certainly, to belong to, ethnic minorities, to rank, in terms of population, in addition to, to be separated from, to be washed by, current, influence, mild and temperate climate, occasionally, below 10 C, rare, to be associated with, particularly, most of the land, a highly industrialized country, though, vast deposits, shipbuilding, machinery, sheep breeding, woolen, to approve.

5. Найдите предложения с пассивным залогом, и переведите их.

Образец промежуточного контроля

1. Перескажите текст “The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland” на стр. 42-43.
2. а) Определите с какими предлогами употребляются следующие глаголы. Составьте предложения с данными глаголами: to abbreviate, to refer, to consist, to border, to belong, to separate, to associate.
 - б) Вставьте пропущенные слова и переведите предложения:
 - 1) ... is situated on the ... Isles which comprises two large ..., Great Britain and
 - 2) The largest island, ... , consists of three main parts: ... , ... and
 - 3) English is the of the United Kingdom.
 - 4) The British Isles are separated from the by the, the and the ...of
 - 5) The warm currents of the influence the climate of
 - 6) The busiest and the most ... river in the country is the
 - 7) Most of the land is ... , one third of which is ... , growing various crops, and the rest are ... and
 - 8) The UK is a country though it is not rich in
 - 9) The main industrial centers are ... , ... , ... , ... , ... , ... , ... , ... ,
 - 10) The ... flag of the UK is known as the

3. Выберите правильный вариант ответа:
1. More interesting facts ... every year.
a) are discovered b) are discovering c) discover
 2. A new road ... now ... here.
a) is ... building b) is ... being built c) is ... being building
 3. ... the plan ... tomorrow?
a) was ... discussed b) will ... discuss c) will ... be discussed
 4. English, German and French ... at the university.
a) teach b) are taught c) are teaching
 5. Jim ... in Australia.
a) is born b) was born c) has born
 6. His shirt ... by paint.
a) has ruined b) have been ruined c) has been ruined
 7. Where ... the money ...?
a) are kept b) is kept c) be kept
 8. Who ... to hospital?
a) have been taken b) has been taken c) was been taken
 9. Penicillin ... by Fleming.
a) has been discovering b) was discovered c) was discovering
 10. The dishes ... yet.
a) weren't washed b) aren't washed c) haven't been washed

Образец итогового контроля

1. Answer the questions.

1. When was the university found?
2. Who is the University Rector?
3. Who gets a special scholarship?
4. Do all students get there scholarship?
5. What is an extra-mural department?
6. What is your specialty?
7. How many Universities are there in Ufa now?
8. How many faculties are there at the University?
9. Do you get scholarship?

2. Put the verb into the correct form, Present, Past or Future Continuous or Simple.

1. Listen. Somebody (to sing) a lovely song.
2. When I came Tom (to lie) on the sofa and (to speak) over the phone.
3. He (to sleep) if you come back late.
4. My sister (to know) the result of her exam in three days.
5. Usually I (to have) at 3 o' clock.
6. I (to meet) him yesterday at the University.
7. At 7 o'clock two days ago she (to wait) for Ann at the station.
8. What you (to write) now? I (not to write) I (to read) an English text.
9. My little sister (to watch) cartoon tomorrow from 10 to 11 in the morning.
10. I (to sit) by the window when I heard the noise.

3. Translate into English.

- 1.Посмотри, как ярко светит солнце!
- 2.Когда я пришла, они обедали.
- 3.В следующий понедельник в 2 часа я буду работать в лаборатории.
- 4.Что ты ищешь? Я ищу бабушкины очки.
- 5.Она смотрела телевизор, когда ты вошла?
- 6.Он не будет слушать музыку весь вечер, он будет готовиться к экзамену.
- 7.Ты будешь работать весь день завтра?
- 8.Включи свет. Становится темно.
- 9.Пока Мама готовила обед, дети играли на улице.
- 10.Они сидели в комнате, когда такси прибыло.
- 11.Я буду ждать тебя в библиотеке завтра в 3 часа.
- 12.Том в комнате. Он переводит английскую статью.

Образец текущего контроля (немецкий язык)

Задание 1. Перевести слова на немецкий язык:

- 1.родители, 2. брат, 3. сестра, 4. пенсионер, 5. отец, 6. мать, 7. дедушка, 8. бабушка, 9. работать, 10. учиться, 11. вести домашнее хозяйство, 12. Родственники

Задание 2. Составить предложения:

- 1) bin, Ich, Student.
- 2) an der Uni, Du, studierst.
- 3) Wie, du, heißt?
- 4) Wo, deine Mutter, arbeitet?
- 5) habe, Ich, Freunde, viele.

Задание 3. Проспрягать глаголы в настоящем времени:

- 1.haben, 2. sein, 3. werden, 4. Arbeiten

Задание 4. Перевести предложения:

- 1) Меня зовут ...
- 2) Мне 17 лет.
- 3) Я студент. Я студентка.
- 4) Я учусь в университете.
- 5) Я живу в Уфе.
- 6) Как тебя зовут?

Задание 5. Составить предложения:

- 1) bin, Ich, Student.
- 2) an der Uni, Du, studierst.
- 3) Wie, du, heißt?
- 4) Wo, deine Mutter, arbeitet?
- 5) habe, Ich, Freunde, viele.

Контрольная работа - форма рубежного контроля, запланированная преподавателем проверка знаний в письменной форме. Контрольная работа проводится с целью оценки знаний учащегося по таким аспектам как лексика и грамматика.



Критерии оценки (в баллах) контрольной работы

- 0 баллов выставляется студенту, если студент не имеет представления об обсуждаемом разделе дисциплины;
- 5 баллов выставляется студенту, если студент имеет фрагментарные представления об обсуждаемом разделе дисциплины;
- 10 баллов выставляется студенту, если студент имеет неполные представления об обсуждаемом разделе дисциплины;
- 15 баллов выставляется студенту, если студент имеет сформированные, но содержащие существенные пробелы представления об обсуждаемом разделе дисциплины;
- 20 баллов выставляется студенту, если студент имеет сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об обсуждаемом разделе дисциплины;
- 25 баллов выставляется студенту, если студент имеет сформированные систематические представления об обсуждаемом разделе дисциплины.

Контрольная работа по переводу

1. das Brot, 2. der Tee, 3. das Brötchen, 4. frühstücken, zu Mittag essen, 5. beginnen, 6. der Unterricht, 7. aufstehen, 8. zu Ende sein, 9. das Fleisch, 10. der Fisch, 11. die Suppe, 12. dauern

II. 1) Меня зовут ...

2) Мне 17 лет.

3) Я студент. Я студентка.

4) Я учусь в университете.

5) Я живу в Уфе.

6) Как тебя зовут?

III.

1) Wie alt sind Sie?

2) Wo studieren Sie?

3) Wann stehen Sie auf?

4) Wann beginnt der Unterricht?

5) Wann haben Sie die Mittelschule absolviert?

6) Haben Sie Lieblingsfächer?

Образец итогового контроля

Контрольная работа

1 Образуйте предложения в имперфект и перфект.

1. Die Untersuchungen beginnen. (er) 2 Die Prüfungen gut ablegen. (sie – она) 3 Meinem Freund auf der Straße begegnen. (ich) 4 Die Stadt auf der Landkarte nicht finden. (wir) 5 Gute fachleute werden. (ihr). 6 Eine Fünf in der Prüfung bekommen. (er) 7 Zu Hause bleiben. (niemand) 8 Das Studentenbuch vergessen. (du) 9 Im Lesesaal sitzen. (Heidi) 10 Dem Sohn jeden Monat 50 Euro senden. (die Eltern) 11 Mit dem Nachbarn nicht mehr reden. (Anna) 12 Vor 2 Jahren geschehen. (das)

2. Выберите правильный вариант:

1 Angelika, ... nicht so laut!

a) spreche b) sprich c) sprach d) sprichst

2 ... bitte dem Gast ein paar Kopfschmerztabletten!

a) Bringen b) Gebracht c) Bringen Sie d) Brachte

3 ... mich! Ich habe das nicht verstanden.

a) Entschuldigen b) Entschuldige c) Entschuldigest d) Entschuldigte

4 ... nicht so nervös, Max!

a) Sei b) Seien c) Bist d) Seid



- 5 Alex und Monika, ... eure Bücher!
 a) zumachen b) macht zu c) zumache d) machst zu
 6 ... bitte deine Schulsachen mit!
 a) Nimm b) Nehmen c) Nehmt d) Nahme
 7 ... dein Buch nicht!
 a) Vergesse b) Vergesst c) Vergiss d) Vergisst
 8 ... uns!
 a) Helfen b) Hilfe c) Hilft d) Hilf
 9. Und jetzt ...!
 a) setzen sich! b) setzt sich c) setze dich d) setzen euch

3. Вставьте глаголы

dürfen или können.

1. Die Kinder ... heute ins Kino gehen. 2 Sie ... aber gut Deutsch sprechen! 3. ... du mir zehn Euro leihen? 4. Es ist heiß hier. ... ich das Fenster öffnen? 5. ... du heute Abend zu mir kommen? Thomas ... keinen Kaffee trinken. Er hat einen hohen Blutdruck. 7. ... ich dir noch Wein anbieten? 8. Wir fahren schon um 7 Uhr. ... du auch mitkommen? 9. Wo ... man hier rauchen? 10. Frau Stern, Sie ... nicht so viel arbeiten.

müssen или sollen?

- 1 ... ich das Fenster öffnen? 2 Wann ... wir zurück sein? 3 Wir können nicht länger warten. Wir ... jetzt gehen. 4 Er macht bald Abitur und ... jetzt viel lernen. 5 Gerhard ... noch heute fahren. 6 Martina ... um 7 Uhr zu Hause sein. 7 Du ... gleich zum Chef gehen. 8 ... ich Maria anrufen?

4. Вставьте глагол *mögen* в *Präsens*. Обратите внимание, что он часто переводится «нравиться, любить» и редко употребляется с инфинитивом другого глагола.

1. Wir ... Rolf sehr. 2. Er ... keinen Kaffee. 3. ... du Tee? 4. Das Kind ... diese Speise nicht. 5. ... ihr Tee mit Zucker? 6. Thomas ... seinen Chef nicht. 7. Ich ... ihn auch nicht. 8. Alle ... ihn. 9. Du ... große und helle Räume. 10. Ich ... nicht mit dem Flugzeug fliegen.

5. Употребите подходящий модальный глагол. Переведите.

1. Sabine ... schon gut Deutsch sprechen. 2. Ich ... gern ein Bier trinken. 3. Erika ... jetzt zur Vorlesung gehen. 4. Robert ... in Bingen aussteigen. 5. Nach dem Essen ... wir ins Kino gehen. 7.... du heute Abend tanzen gehen? 7. ... Sie ein Glas Wein? 8. Diesen Menschen ... ich nicht.

6. Переведите. Определите падеж местоимения

- 1) jedem der Kinder, 2) alle der Bücher, 3) keiner der Studenten, 4) in einem der Bücherregale, 5) auf vielen der Tische, 6) eines (eins) der Gesetze, 7) mit einen der Freunde, 8) viele unserer Kollegen, 9) einige der Kleider, 10) eines der Hefte, 11) eine der schönsten Städte, 12) in allen der Zimmer

7. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Carl Gaus war einer der bedeutendsten Mathematiker seiner Zeit. 2 Marie Curie war eine der ersten promovierten Physikerinnen. 3 Werner von Siemens, einer der größten Erfinder des 19 Jahrhunderts, gründete das Deutsche Museum in München. 4 Alexander von Humboldt war einer der Gründer der Berliner Universität. 5 Leonard Euler wirkte in Berlin und Petersburg und war einer der Wegbereiter der deutsch-russischen wissenschaftlichen Zusammenarbeit. 6 Glas ist einer der ältesten Werkstoffe. 7 Die Wärme ist eine der wichtigsten Energiequellen

Перечень разговорных тем по семестрам:

«Mein Lebenslauf»,
«Meine Familie»,
«Mein Arbeitstag»,
«Mein Hobbys»,
«Das Universitätsleben»: «Die Baschkirische Staatliche Universität», «Meine Fakultät»,
«Hochschulen in Deutschland»,
«Die Bundesrepublik Deutschland»,
«Nobelpreis»

Образец итогового теста по грамматике

1. Gerhard kommt in Berlin an und fährt ins Hotel Adlon.
2. Er steigt aus dem Taxi, nimmt seine Taschen und geht in die Eingangshalle.
3. Entgegenkommende Gäste reagieren ganz unterschiedlich: einige gucken zur Seite, andere glotzen Gerhard an.
4. Sie dachte die ganze Zeit an das Geschäftsessen am Abend.
5. Sind Sie eigentlich zufrieden mit dem, was sich in Ihrem Leben ereignet?
6. Haben Sie sich vorgestellt, wie es ist, wenn Sie sich verliebt?
7. Vorsicht, geh nicht dorthin!
8. Leg den Rucksack weg!
9. Haben Sie das verstanden oder soll ich Ihnen das noch einmal erklären?
10. Viele fallen bei der Prüfung durch, weil sie die Aufgaben einfach nicht durchschauen..
11. Der betrunkene Autofahrer fährt mehrere Mülltonnen um .
12. Der Offizier befahl den Soldaten, eine eigene Meinung zu haben.
13. Seit wann kennen Sie Professor Stein?
14. Und nach dem Gespräch sind wir zu meiner Mutter gefahren.
15. Der Vater nimmt das Baby aus dem Bett?
16. Wie viel verdienen Sie?

Тестирование представляет собой средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде выполнения тестового задания обучающимся. Тест - это задание на множественный выбор, где есть готовые ответы, из которых тестируемый должен выбрать единственно правильный ответ.

Критерии оценки (в баллах) тестирования

- 0 баллов выставляется студенту, если доля правильных ответов составляет менее 50 %;
- 1 балл выставляется студенту, если доля правильных ответов составляет более 50 %.

TEST

Задание 1. Из четырех вариантов a, b, c, d выберите единственно правильный ответ.

1. Jeden ... Tag verbringt sie bei den Großeltern.
a) freie; b) freiem; c) freien; d) freier.
2. Die U-Bahn ist das ... Verkehrsmittel in der Großstadt.
a) bequemen; b) am bequemsten; c) bequemer; d) bequemste.
3. Das Buch ist interessant. Ich lese ... mit großem Interesse.
a) ihn; b) ihm; c) sein; d) es.
4. Der Schüler konnte nicht erklären, ... er so spät gekommen war.
a) wann; b) warum; c) wie viel; d) wer.
5. Ich wohne gern in ... alten Haus.



- a) unserem; b) unser; c) ihres; d) deinen.
6. Es war dunkel im Zimmer. Ich ... nicht schreiben.
a) kann; b) durfte; c) konnte; d) müsse.
7. ... ich im vorigen Jahr ab und zu in Odessa war, besuchte ich jedesmal meine Bekannten.
a) Als; b) Wenn; c) Nachdem; d) Wann.
8. Es regnet heute. Mischa, ... zu Hause.
a) bliebe; b) bleibt; c) bleibe; d) bleibst du.
9. Sie besuchen bald die Dresdener Gemäldegalerie,... in der ganzen Welt berühmt ist.
a) die; b) der; c) deren; d) das.
10. Viele neue Hotels ... in der Zukunft
a) wurden ... gebaut; b) müssen ... bauen;
c) hatten ... gebaut; d) werden ... gebaut werden.
11. Die Besucher bewundern die Sammlungen des Museums,
a) durch die es ist berühmt; b) die durch es berühmt ist;
c) durch die es berühmt ist; d) durch die berühmt es ist.
12. Das Heft liegt zwischen ... Büchern.
a) der; b) dem; c) die; d) den.
13. ... das Bild auf den Tisch zu stellen, hängte sie es an die Wand.
a) ohne; b) statt; c) um; d) dass.
14. Heute kommen die Gäste zu uns. –
a) Leider ich habe die Torte noch nicht gebacken.
b) Leider habe die Torte ich noch nicht gebacken.
c) Leider habe ich die Torte noch nicht gebacken.
d) Leider ich die Torte noch nicht gebacken habe.
15. Wo ist meine Jacke? – Die Mutter ... sie in die Garderobe gehängt.
a) bin; b) ist; c) wird; d) hat.
16. Nachdem wir den Text von der Kassette lesen wir den Text.
a) gehört haben; b) gehört hatten; c) hörten; d) hören werden.
17. Bevor sie eine erfahrene Lehrerin wurde, hatte sie viele Jahre
a) studierte; b) gestudiert; c) studieren; d) studiert.
18. Ich beeile mich,
a) dass meine Freunde auf mich nicht warten;
b) damit meine Freunde auf mich nicht warten;
c) um meine Freunde auf mich nicht zu warten;
d) wann meine Freunde auf mich nicht warten.
19. Stell bitte die Suppe ... den Tisch.
a) an; b) von; c) auf; d) durch.
20. Der ... Brief wurde sofort abgesendet.
a) geschriebene; b) schreibender; c) schreibende; d) geschriebener.

Задание 2. Прочитайте текст. Выберите единственно правильный ответ.

Eine Episode aus dem Leben von Isaac Newton Isaac Newton war stets in seine Gedanken vertieft, und deshalb war er manchmal unaufmerksam. Eines Tages geschah mit ihm folgendes: er saß in seinem Arbeitszimmer an einem großen Tisch und dachte nach. Da trat seine alte Köchin ins Zimmer und fragte höflich: «Sagen Sie bitte, was wünschen Sie zum Frühstück?» – «Ein Ei», antwortete Newton. «Bringen Sie mir bitte das Ei ins Kabinett. Ich koche es selbst.» (Er hatte nicht gern, wenn jemand ihn störte). Die Köchin erfüllte die Bitte des Gelehrten. Newton nahm eine kleine Kasserolle mit kaltem Wasser und stellte sie auf ein starkes Feuer. Er wollte schon das Ei in die Kasserolle legen, aber in diesem Moment kam ihm ein interessanter Gedanke. Einige Minuten später hörte Newton ein sonderbares Geräusch. Er kam zu sich, und was sah er?! In der Kasserolle lag seine alte liebe Uhr. und in der Hand hielt er das Ei, das er statt der Uhr aufmerksam beobachtete.



Erläuterungen:

die Kasserolle – кастрюля;

das Geräusch – шум.

1 Wie war Isaac Newton?

- a) Isaac Newton war nicht klug.
- b) Isaac Newton war immer sehr aufmerksam.
- c) Isaac Newton war manchmal unaufmerksam.
- d) Isaac Newton passte immer gut auf.

2 Was wollte er einmal zum Frühstück essen?

- a) Er bat einmal seine Köchin um ein Ei zum Frühstück.
- b) Er bat einmal seine Köchin um Käse zum Frühstück.
- c) Er bat einmal seine Köchin um Wurst zum Frühstück.
- d) Er bat einmal seine Köchin um Quark zum Frühstück.

3 Was kochte die Köchin zum Frühstück für Newton?

- a) Die Köchin kochte ein Ei.
- b) Die Köchin kochte das Brei.
- c) Die Köchin kochte die Suppe.
- d) Die Köchin kochte nichts.

4 Was kochte Newton in der Kasserolle?

- a) Newton kochte das Ei in der Kasserolle.
- b) Newton kochte die Milchsuppe in der Kasserolle.
- c) Newton kochte die Uhr in der Kasserolle.
- d) Newton kochte nichts in der Kasserolle.

Задания для индивидуального и группового опроса

Знание активного словаря, умение использовать в речи лексику по следующим темам:

«Mein Lebenslauf»,

«Meine Familie»,

«Mein Arbeitstag»,

«Mein Hobbys»,

«Das Universitätsleben»: «Die Baschkirische Staatliche Universität», «Meine Fakultät»,

«Hochschulen in Deutschland»,

«Die Bundesrepublik Deutschland»,

«Nobelpreis»

Образец билета

1. Письменный перевод с иностранного языка на русский текста по специальности объемом 1600 печатных знаков (со словарем). Время – 60 минут.

2. Чтение и пересказ на иностранном языке текст по специальности (или передать содержание по-русски) объемом 1250 печатных знаков (выполняется без словаря). Время на подготовку – 20 минут.

3. Беседа на разговорные темы (монологическая речь – 2-3 минуты и ответы на вопросы), пройденные в течение всего курса обучения.

1. Lesen und übersetzen Sie schriftlich den Text:

Mobilität von morgen

Mobil zu sein, ist ein Muss in modernen Gesellschaften. Doch die Mobilität von heute ist



teuer erkaufte: Umweltbelastungen, Klimaerwärmung, Verkehrsinfarkt, Lärm, Schmutz, Unfälle. Das Auto ist für die meisten nicht mehr Statussymbol, sondern nur noch notwendiges Übel. Und für immer mehr Menschen nicht einmal mehr das: Vor allem die Jüngeren können sich inzwischen ein Leben ohne Auto vorstellen. Wie aber werden wir uns künftig fortbewegen?

Erdöl ist ein fossiler Brennstoff, der nicht unbegrenzt vorhanden ist. Einerseits nimmt der weltweite Verbrauch stetig zu, andererseits sind die vorhandenen Ölquellen immer schwieriger zu erschließen.

Experten gehen davon aus, dass 2010 bereits 40 Prozent aller Erdölvorräte auf der Erde gefördert waren und dass der Zeitpunkt, zu dem die Ölförderung ihren absoluten Höhepunkt erreicht, unmittelbar bevorsteht.

Doch egal, ob die Vorräte 2050, 2070 oder 2100 zur Neige gehen: Bei sinkender Fördermenge werden die Ölpreise schon vorher derart zulegen, dass günstigere Alternativen gesucht werden müssen.

Die Zeiten, in denen das Auto als Statussymbol vergöttert und nicht hinterfragt wurde, sind vorbei. Gerade bei jungen Leuten, die in der Großstadt wohnen, hat das Auto in seiner heutigen Form an Relevanz verloren.

Hohe Anschaffungs- und Betriebskosten schrecken genauso ab wie die Staus in den Städten und die ständige Suche nach einem Parkplatz.

Forscher haben errechnet, dass jeder Deutsche durchschnittlich 60 Stunden jährlich im Stau verbringt. Auch als Attribut für Modernität und Coolness zieht das Auto gegen Computer und Handys immer häufiger den Kürzeren.

2. Lesen Sie den Text und geben den Inhalt wieder.

Definition von Management nach Marx Weber

Theoretische Ursprünge des deutschen Modells der Verwaltung beziehen sich auf den Beginn des letzten Jahrhunderts. Der herausragende Wissenschaftler, Soziologe und Ökonom Marx Weber sollte als der Vorfahrer des Begriffs angesehen werden. Eine Reihe seiner Forschungen hatte einen direkten Bezug zur Wirtschaft und Management.

Sein Konzept der bürokratischen Rationalisierung war ein wichtiger Meilenstein des klassischen Managements zu werden. Er glaubte, dass das Unternehmen auf einem unpersönlichen, rein rationalen Basis verwaltet werden soll, die er als "bürokratisch" bezeichnet.

Das Konzept enthält klare Definition der Aufgaben und Verantwortung der Arbeitnehmer; die Einführung einer formellen Berichterstattung; Trennung von Eigentum und Management. Dies waren, natürlich, progressive Grundstellung ist, dadurch gekennzeichnet, das Wesen des Managements.

Charakteristische Merkmale sind die folgende: Die Verpflichtung zu Exzellenz in allem: große Bedeutung für die deutsche Führung die Qualität der Produkte oder Dienstleistungen, streben sie bis zur Perfektion zu bringen. Deutsch Führungskräfte auf allen Ebenen sind in der Technik, in der Praxis vertraut, vertraut sein mit allen Stufen der Produktion und orientiert auf eine enge Zusammenarbeit mit der direkten Hersteller. Sie haben Schwierigkeiten, ihre amerikanischen Kollegen zu verstehen, die es vorziehen, Produktionsabteilungen Studie von Finanzindikatoren



und Ergebnisdaten zu besuchen.

3. Sprechen Sie zum Thema: „ Unsere Universität“

К оценочным средствам можно отнести: *Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); лабораторные работы; контрольные работы; собеседование; доклад; сообщение; задача; практическое задание; реферат; тесты; коллоквиум; отчет (по практикам, научно-исследовательской работе студентов и т.п.); научный доклад по теме НИРС; кейс-задача; комплексное практическое задание, проект; творческие задания (выступления, презентации, подготовка кроссворда и пр.); эссе; статья; ситуационные задачи и тесты; круглый стол; диспут; дискуссия; мозговой штурм; деловые, ролевые игры; рабочая тетрадь; тренинги; компьютерные симуляции, тренажеры; задания с использованием интерактивной доски и т.д.*

Далее, для очной и заочной форм обучения бакалавров/специалистов критерии оценивания и, при необходимости, оценочные средства описываются отдельно (с учетом наличия/отсутствия модульно–рейтинговой системы оценок, контрольных работ для заочников и т.п.).

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (английский язык)

Основная литература:

1. Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукьянова Н.А. Учебник английского языка в 2-х частях. Часть I. Иваново: фирма «Фора», 2015, - 640 с.
2. Д.Ш. Юзликбаева, Л.М. Ишмуратова Учимся читать и говорить по –английски. Учебное пособие для студентов I курса биофака. - Уфа, РИЦ БашГУ, 2013, 122 с.

Дополнительная литература:

1. Методические указания кафедры по грамматике. Уфа, РИЦ БашГУ, 2005 – 2015гг.
2. Л.М. Ишмуратова, Д.Ш. Юзликбаева Методические указания по изучению разговорных тем. «Моя специальность - биология», «Учёные по специальности». Уфа, РИЦ БашГУ, 2005 – 22с.
3. Л.М. Ишмуратова Методические указания по работе со спецтекстами для студентов экологического отделения биологического факультета БашГУ. Уфа, РИЦ БашГУ, 2008 – 56с.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (немецкий язык)

а) основная литература:

1. Басова Н.В. Немецкий язык для технических вузов. -Ростов-на-Дону. 2003.- 512с.
2. Попова В.Н. Немецкий язык. Учебное пособие. – Уфа, 2016– 104 с.- Электрон. версия печ. публикации. –Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. – <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/local/Popova_Nemetskij_jazyk_up_2016.pdf>
3. Салахов Р.А. Немецкий для начинающих. Часть 1: Учебное пособие. – Уфа, 2011. – 136 с.- Электрон. версия печ. публикации. – Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/SayahovNemYaz.DlyaNachinai.Ch1UchPos.2007..pdf>

б) дополнительная литература:



1. Салахов Р.А. Грамматика немецкого языка: Методические указания для студентов 1-2 курсов естественных факультетов БГУ. – Уфа, 2005. – 32 с.
2. Салахов Р.А. Методические указания по развитию навыков устной речи для студентов бакалавриата и магистратуры естественнонаучных факультетов. – Уфа, 2011. – 36 с.- <https://elib.bashedu.ru> - абонемент №1 библиотеки БашГУ -100 экз.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Освоение дисциплины "Иностранный язык" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Английский язык:

1. A web-based science, research and technology news service, which covers a full range of topics.
2. [http://www. AllianceTechnologies.com](http://www.AllianceTechnologies.com)
3. <http://www. ScienceDaily.com>
4. <http://www. NanoPartz.com>
5. <http://www.biologylessons.sdsu.edu/>
6. <http://www.wikipedia.org/>
7. <http://www.biology-online.org/>

Немецкий язык:

1. www.multitran.ru – электронный интернет-словарь Мультитран
2. www.dict.rambler.ru - Рамблер-Словари - сервис перевода и прослушивания произношения слов и фраз
3. www.lingvo.abbyyonline.com - Онлайн-словарь АБВУ Lingvo
4. www.online.multilex.ru - "Мультилекс" - онлайн словари
5. Ресурсы система управления - база данных «Университет»
5. Ресурсы электронно- библиотечные системы: Руконт, издательство «Лань», Консультант студента
6. Suchmaschine.com
7. Suchmaschine – Wikipedia
de.wikipedia.org/wiki/Suchmaschine
8. Yahoo! Suche – Websuche & Suchmaschine de.search.yahoo.com/
9. Fireball Suchplattform
www.fireball.de/
10. Acoon.de - Die Suchmaschine
www.acoon.de/ www.medani.at/allgemein/suchmaschine-keyboardr
11. <http://bashlib.ru/>

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного



процесса по дисциплине

| № п/п | Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа |
|-------|--|---|--|
| 1 | <p>1. учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 224 (учебный корпус биофака), аудитория № 225 (учебный корпус биофака), аудитория № 232 (учебный корпус биофака), аудитория № 231, лаборатория ИТ (учебный корпус биофака), аудитория № 420 (физмат корпус-учебное), аудитория № 417 (физмат корпус-учебное), аудитория № 529 (физмат корпус-учебное).</p> <p>2. учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: аудитория № 224 (учебный корпус биофака), аудитория № 225 (учебный корпус биофака), аудитория № 232 (учебный корпус биофака), аудитория № 231, лаборатория ИТ (учебный корпус биофака), аудитория № 420 (физмат корпус-учебное), аудитория № 417 (физмат корпус-учебное), аудитория № 529 (физмат корпус-учебное).</p> <p>3. учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 224 (учебный корпус биофака), аудитория № 225 (учебный корпус биофака), аудитория № 232 (учебный корпус биофака), аудитория №</p> | <p>Аудитория № 232 Учебная мебель, мультимедиа-проектор Panasonic PT-LB78VE, экран настенный Classic Norma 244*183</p> <p>Аудитория № 224 Учебная мебель, доска, учебно-наглядные пособия.</p> <p>Аудитория № 225 Учебная мебель, доска, колориметр KF-77</p> <p>Аудитория № 231 Лаборатория ИТ Учебная мебель, доска, экран белый, персональный компьютер в комплекте HP AiO 20" CQ 100 eu моноблок (12 шт.).</p> <p>Аудитория № 420 Ноутбук, экран, переносной проектор, теле и аудиоаппаратура.</p> <p>Аудитория № 417 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, компьютерные столы, компьютеры с выходом в интернет (16 шт.), переносной проектор, экран, копировальный аппарат, сканер.</p> <p>Аудитория № 529 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, компьютер, принтер, аудиоаппаратура, доска.</p> <p>Аудитория № 428 Учебная мебель, доска, трибуна, мультимедиа-проектор InFocus IN119HDx, ноутбук Lenovo 550, экран настенный Classic Norma 200*200, моноблоки стационарные – 2 шт.</p> <p>Читальный зал № 1 Учебная мебель, учебный и справочный фонд, неограниченный круглосуточный доступ к электронным библиотечным системам (ЭБС) и БД, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, МФУ (принтер, сканер, копир) - 1 шт., Wi-Fi доступ для мобильных устройств</p> | <p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>231, лаборатория ИТ(учебный корпус биофака), аудитория № 420 (физмат корпус-учебное), аудитория № 417 (физмат корпус-учебное), аудитория № 529 (физмат корпус-учебное).</p> <p>4. помещения для самостоятельной работы: аудитория № 428 (учебный корпус биофака), читальный зал №1 (главный корпус).</p> | | |
|--|--|--|

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
БИОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «*Научно-технический перевод и научная лексика*» 8 семестр

очная

| Вид работы | Объем дисциплины |
|---|------------------|
| Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов) | 2/72 |
| Учебных часов на контактную работу с преподавателем: | 24,2 |
| лекций | |
| практических/ семинарских | 24 |
| лабораторных | |
| других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР) | 0,2 |
| Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) | 47,8 |
| Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль) | - |

Формы контроля: Зачет-8 семестр

| № п/п | Тема и содержание | Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские | Основная и дополнительная | Задания по самостоятельной работе | Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, |
|-------|-------------------|--|---------------------------|-----------------------------------|--|
|-------|-------------------|--|---------------------------|-----------------------------------|--|

| | | занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах) | | | | | я литература, рекомендуемая студентам (номера из списка) | студентов | контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.) |
|----|---|---|----|--------|----|------|--|--|--|
| | | Всего | ЛК | ПР/СЕМ | ЛР | СРС | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 1. | «Технические достижения современности» . 1. Работа над темой: 1) Введение и закрепление лексики темы . а) выполнение предтекстовых упражнений; б) чтение и перевод неадаптированных текстом и составление словаря по теме. в) контроль лексики (диктант). г) развитие навыков диалогической и монологической речи по теме. 2. Закрепление грамматического материала. (Причастие, Герундий). 3. Выполнение заданий по дополнительному чтению (5 тыс.зн.) аутентичных текстов. 4. Письменная контрольная работа. | 32 | - | 12 | - | 20 | Основная л-ра 1-2, доп. л-ра 1-3 | 1) Выполнение лексических упражнений и анализ. 2) Перевод текстов по теме. 3) Подготовка к контролю лексики. 4) Составление и презентация диалогов по теме. 5) Подготовка к обсуждению темы и монологическому сообщению по теме. 6) Выполнение упражнений по грамматике. 7) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения. 8) Подготовка к письменной контрольной работе. | Формы текущего контроля: 1) Лексический тест. 2) Проверка переводов текстов по теме. 3) Проверка выполнения грамматических упражнений. 4) Презентация диалогов по теме. 5) Контроль монологического сообщения по теме. 6) Контроль подготовки текстов дополнительного чтения. Формы промежуточного контроля: Письменная контрольная работа по материалу. |
| 2. | «Области исследования» 1.Работа над темой «Genetics»: 1) Введение и закрепление лексики темы (Unit 2 2) Выполнение лексических упражнений по теме. 3) Чтение, перевод и анализ | 39,8 | - | 12 | - | 27,8 | Основная л-ра 1-2, доп. л-ра 1-3 | 1) Выполнение лексических упражнений. 2) Подготовка к контролю лексики. 3) Перевод и анализ текстов по теме. 4) Составление аннотаций | Формы текущего контроля: 1) Лексический тест. 2) Проверка упражнений по грамматике. 3) Контроль составления аннотаций и резюме. 4) Контроль диалогов по теме. |

| | | | | | | | | |
|--|------|--|----|--|------|--|--|--|
| <p>текстов. Обучение различным видам чтения.</p> <p>4) Обучение основам аннотирования и реферирования текстов.</p> <p>5) Развитие навыков диалогической и монологической речи. Подготовка сообщений по теме.</p> <p>2. Введение и закрепление грамматического материала (Инфинитив).</p> <p>3. Задания по дополнительному чтению (5 т.зн.) аутентичных текстов.</p> <p>4. Письменная контрольная работа.</p> | | | | | | | <p>и резюме по текстам.</p> <p>5) Составление диалогов.</p> <p>6) Подготовка устных сообщений по теме.</p> <p>7) Выполнение упражнений по грамматике.</p> <p>8) Подготовка текстов дополнительного чтения, составление словаря – минимума.</p> <p>9) Подготовка к письменной контрольной работе.</p> | <p>5) Проверка монологических сообщений.</p> <p>6) Контроль подготовки текстов дополнительного чтения и словаря-минимума.</p> <p>Формы промежуточного контроля: Письменная контрольная работа по материалу.</p> |
| Итого 8 семестр | 51.8 | | 24 | | 47.8 | | | |

Немецкий язык

| № сем | Тема и содержание | Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах) | | | | Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка) | Задания по самостоятельной работе студентов | Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.) |
|-------|---|---|--------|----|----|--|---|--|
| | | ЛК | ПР/СЕМ | ЛР | СР | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 1 | <p>Модуль 1. "Технические достижения современности", Виды деловых писем, оформление, объявления. Обсуждение особенностей делового письма. Основные типы делового письма. Графич. и синт. особенности элем. Письма. Составление резюме. Написание по шаблону писем различного типа. Структура, клишированные фразы,</p> | - | 12 | - | 20 | Основная л-ра 1, 2, 3, доп. л-ра 1 – 3. | <p>1) Поиск в Интернете идентичных видов русских и немецких деловых писем, сравнение их с общей моделью (европейского) делового письма.</p> <p>2). Написание по выбору 2-3 типов делового письма: Anfrage, Angebot, Bestätigung</p> <p>3). Написание E-mail на немецком языке и обмен</p> | <p>Формы текущего контроля: Поурочное тестирование с целью проверки знания: 1) структуры делового письма; 2) клишированных фраз начала и завершения письма; 3) Грамматических конструкций (Aktiv und Passiv);</p> |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|----|---|------|--|---|---|
| | <p>применение на практике. Begleitungsbriefe, Anfrage, Angebot, Bestätigung</p> | | | | | | <p>письмами со студентами своей группы 4). Составление резюме для последующего обсуждения в аудитории, взаимная рассылка резюме между студентами группы</p> | <p>4) написание по выбору 2-3 видов делового письма на немецком языке; 5) написание E-mail (Материалы кафедральных тестов общие для всех факультетов) Формы промежуточного контроля: Письменная самостоятельная работа</p> |
| 2 | <p>Модуль 2. “Области исследования”, Основы делового общения-умение поддержать беседу, Клише, составление анкеты Работа над темой: 1) Введение и закрепление лексики 2) Чтение, перевод, анализ текстов по теме. Использование различных видов чтения. 3) Обучение составлению аннотаций и резюме по спец. текстам. Использование опорных схем. 4) Развитие навыков диалогической и монологической речи. Сообщения по различным аспектам темы. 5). Введение и закрепление грамматического материала (Условные предложения. Сослагательное наклонение). 6). Задания по дополнительному чтению (5 т.зн.) аутентичных текстов.</p> | - | 12 | - | 27,8 | <p>Основная л-ра 1, 2, 3, доп. л-ра 1 – 3.</p> | <p>1)Выполнение и анализ лексических упражнений. 2) Перевод текстов по теме. 3) Подготовка к контролю лексики. 4) Составление и презентация диалогов по теме. 5) Подготовка к обсуждению темы и монологическому сообщению по теме. 6) Выполнение упражнений по грамматике. 7) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения. 8) Подготовка к письменной контрольной работе. 1) Выполнение лексических упражнений. 2) Подготовка к контролю лексики. 3) Перевод и анализ текстов по теме. 4) Составление аннотаций и резюме по текстам</p> | <p>Формы текущего контроля: 1) Лексический тест. 2) Проверка переводов текстов по теме. 3) Проверка выполнения грамматических упражнений. 4) Презентация диалогов по теме. 5) Контроль монологического сообщения по теме. 6) Контроль подготовки текстов дополнительного чтения. Формы промежуточного контроля: Письменная контрольная работа по материалу. 1) Лексический тест. 2) Проверка упражнений по грамматике. 3) Контроль составления аннотаций и резюме. 4) Контроль диалогов по тем</p> |

| | | | | | | | | |
|--|---------------------|---|----|---|------|--|--|---|
| | | | | | | | 5). Дополнительное чтение (5 тыс.зн.) аутентичных текстов. | Формы промежуточного контроля: Письменная контрольная работа |
| | Всего часов: | - | 24 | - | 47,8 | | | |

Рейтинг-план дисциплины "Иностранный язык "

специальность ___ Биоинженерия и биоинформатика _____

курс ___IV___, семестр ___VIII___

| Виды учебной деятельности студентов | Балл за конкретное задание | Число заданий за семестр | Баллы | |
|--|----------------------------|--------------------------|-----------------|-----------------------|
| | | | Минимальный (0) | Максимальный(100 +10) |
| Модуль 1-Технические достижения современности | | | | |
| Текущий контроль | | | | |
| 1. Аудиторная работа | | | | |
| Индивидуальный опрос | 1 | 10 | 0 | 10 |
| Групповой опрос | 1 | 5 | 0 | 5 |
| 2. Тестовый контроль | 1 | 10 | 0 | 10 |
| 3. Посещение п/занятий | | | | |
| Рубежный контроль | | | | |
| 1. Письменная контрольная работа | 5 | 5 | 0 | 25 |
| По модулю 1 | 1 | 30 | 0 | 50 |
| Модуль 2 –Области исследования | | | | |
| Текущий контроль | | | | |
| 1. Аудиторная работа | | | | |
| Индивидуальный опрос | 1 | 10 | 0 | 10 |
| Групповой опрос | 1 | 5 | 0 | 5 |
| 2. Тестовый контроль | 1 | 10 | 0 | 10 |
| 3. Посещение п/занятий | | | | |
| Рубежный контроль | | | | |
| 1. Письменная контрольная работа | 5 | 5 | 0 | 25 |
| По модулю 2 | | 30 | 0 | 50 |
| Итоговый контроль | | | | |
| 1. Зачет | | | | |
| | | | | |
| Поощрительные баллы | | | | |
| 1.Студенческая олимпиада | 7 | | | 7 |
| 2. Публикация статей | 3 | | | 3 |
| 3Посещение лекц. Посещение практ. | | | | -6 -10 |